



## Juppiter und Leda

### Giovanni Boccaccio, Genealogiae deorum gentilium 11,7 (gek.)

Der Humanist Giovanni Boccaccio (1313-1375), der Ovid und Fulgentius als Vorlage erwähnt, widmet sich im 11. Buch seiner Genealogiae den Kindern Castor, Pollux und Helena, die aus der Verbindung Iuppiters und Leda hervorgingen. Er beschreibt zuerst die Vergewaltigung Ledas durch den Schwan, dann die Geburt von Helena und den Dioskuren.

Weiters versucht Boccaccio eine Erklärung dafür zu finden, weshalb sich Juppiter ausgerechnet in einen Schwan verwandelte, um Leda zu verführen.

#### De Castore et Polluce filii Iovis

Castor et Pollux et Helena, secundum Fulgentium<sup>1</sup>, filii fuerunt Iovis et Lede<sup>2</sup>. Ex quorum conceptione<sup>3</sup> talis fertur fabula. Cum Leda Tyndarei<sup>4</sup> regis coniunx Iovi placuisset, ipse in cignum<sup>5</sup> versus<sup>6</sup> cepit<sup>7</sup> canere, quo cantu illam ad se non solum audiendum, sed capiendum traxit<sup>8</sup>. Qui, dum caperetur ab ea, eam ipse cepit atque oppressit<sup>9</sup>, et ex eo coitu<sup>10</sup> Ledam concepisse<sup>11</sup> ferunt, et ovum<sup>12</sup> peperisse unum, ex quo Castor, et Pollux, et Helena nati sunt. Alii vero volunt Pollucem et Helenam<sup>13</sup> tantum<sup>14</sup>, et Castorem fuisse mortalem Tyndarei filium. Nonnulli dicunt ex compressu<sup>15</sup> illo duo esse nata ova, ex uno quorum Castor et Pollux nati sunt, ex altero vero Helena et Clytemestra<sup>16</sup>.

(...)Iovem autem in cignum versum<sup>17</sup> ideo forsitan<sup>18</sup> finxit<sup>19</sup> antiquitas, quia dulce canat cignus, quod possibile est et<sup>20</sup> Iovem fecisse, et sui cantus dulcedine, ut sepe<sup>21</sup> contigisse<sup>22</sup> vidimus, in sui dilectionem<sup>23</sup> atque concupiscentiam<sup>24</sup> Ledam traxisse. Est enim cantus ex uncis<sup>25</sup> Veneris unus. Seu forsitan erat iam senex Iuppiter, et ob senium<sup>26</sup> canus<sup>27</sup>, quando Ledam amavit; et quia ob fervens<sup>28</sup> desiderium querulus<sup>29</sup> factus sit, fictum fore<sup>30</sup> eum in cignum versum<sup>31</sup>, qui canus est, et morti propinquans canorus<sup>32</sup>.

### Kommentar

<sup>1</sup>Fulgentius,-ii m.: Fabius Planciades Fulgentius Afer (Mythograph des 5. Jh. n. Chr.)

<sup>2</sup>Lede = Ledae

<sup>3</sup>conceptio,-onis f.: Geburt

<sup>4</sup>Tyndareus,-i m.: Tyndareus (König von Sparta)

<sup>5</sup>cignum,-i m.: Schwan

<sup>6</sup>verto 3, verti, versum: (h.) sich verwandeln

<sup>7</sup>cepit = coepit

<sup>8</sup>traho 3, traxi, tractum: (h.) an sich ziehen

<sup>9</sup>opprimo 3,-pressi,-pressum: vergewaltigen

<sup>10</sup>coitus,-us m.: Beischlaf

<sup>11</sup>concipio M,-cepi,-ceptum: (h.) schwanger werden

<sup>12</sup>ovum,-i n.: Ei

<sup>13</sup>erg. ex eo ovo natos esse

<sup>14</sup>tantum: nur

<sup>15</sup>compressus,-us m.: Vergewaltigung

<sup>16</sup>Clytemestra,-ae f.: Clytaemnestra (Gattin des Agamemnon und Mutter des Orestes)

<sup>17</sup>erg. esse

<sup>18</sup>forsan: vielleicht

<sup>19</sup>finxo 3, finxi, fictum: sich vorstellen, annehmen

<sup>20</sup>et = etiam

<sup>21</sup>sepe = saepe

<sup>22</sup>contingo 3,-tigi,-tactum: geschehen, sich ereignen

<sup>23</sup>dilectio,-onis f.: Liebe

<sup>24</sup>concupiscentia,-ae f.: Begierde, Verlangen, Sehnsucht

<sup>25</sup>uncus,-i m.: Fessel

<sup>26</sup>senium,-ii n.: Alter

<sup>27</sup>canus 3: weiß, grau

<sup>28</sup>fervens,-ntis: glühend

<sup>29</sup>querulus 3: klagend, weinerlich

<sup>30</sup>fore = futurum esse

<sup>31</sup>erg. esse

<sup>32</sup>canorus,-i m.: Singschwan

(Dieser Artikel wurde verfasst von: Vera Bauer und Sandra Kronsteiner, [BRG Hamerlingstraße Linz](#), Betreuerin: Bernadette Vielhaber)

